

**Azərbaycan Respublikasında Binəqədi, Qırməki, Çaxnaqlar, Sulutəpə, Masazır, Fatmayı, Şabandağ və Sianshor Neft yataqlarının Daxil Olduğu Bloku üzrə Əlavə Dəyər Vergisi haqqında Protokol**

**Protocol Concerning Value Added Tax for the Block Including the Binagadi, Girmaki, Chahnaglar, Sulutepe, Masazir, Fatmai, Shabandag and Sianshor Oil Fields in the Azerbaijan Republic**

Vergilərə dair müəyyən prinsiplər 29 Sentyabr 2004-cü il tarixində Azərbaycan Respublikası Dövlət Neft Şirkəti ilə Podratçı Tərəflər arasında imzalanmış ..... 2005-ci il tarixdən tam qanuni qüvvəyə minmiş Azərbaycan **Binəqədi, Qırməki, Çaxnaqlar, Sulutəpə, Masazır, Fatmayı, Şabandağ və Sianshor Neft yataqlarının Daxil Olduğu** Blokun Bərpası, Kəşfiyyatı, İşlənməsi və Hasilatın Pay Bölgüsü haqqında Sazişin (Saziş) tərkibinə daxil edilmişdir.

Certain principles concerning Taxes are contained in the Agreement on the Rehabilitation, Exploration, Development and Production Sharing for the Block Including the **Binagadi, Girmaki, Chahnaglar, Sulutepe, Masazir, Fatmai, Shabandag and Sianshor** Oil Fields in the Azerbaijan Republic entered into on 29 September 2004 by and among the State Oil Company of the Azerbaijan Republic and the Contractor Parties, which was enacted by the legislature of the Azerbaijan Republic giving it the full force of law in Azerbaijan and which became effective on .... 2005 (the Agreement).

Sazişin vergi ilə bağlı müddələrinin həyata keçirilməsi üçün Podratçı ilə lazımi inzibati qaydaların yaradılması və razılaşdırılması məqsədilə Vergilər nazirinin müavininin rəhbərliyi ilə, Azərbaycan Respublikasının Vergilər Nazirliyi, Azərbaycan Respublikasının Maliyyə Nazirliyi, Azərbaycan Respublikasının Dövlət Gömrük Komitəsi və Azərbaycan Respublikası Dövlət Neft Şirkətinin nümayəndələrindən ibarət Komissiya («Komissiya») yaradılması haqqında Azərbaycan Respublikası Nazirlər Kabinetinin \_\_\_\_\_ 2005-ci il tarixli \_\_\_ sayılı Sərəncamı verilmişdir.

The Cabinet of Ministers of the Azerbaijan Republic issued Decree Number \_\_ dated \_\_ \_\_\_\_\_ 2005 forming a Commission (headed by the Deputy of the Minister of Taxes) comprised of representatives of the Ministry of Taxes , Ministry of Finance, State Customs Committee and the State Oil Company of the Azerbaijan Republic (“the Commission”) to establish and agree with the Contractor the administrative procedures necessary to implement the tax provisions of the Agreement.

Komissiya və Podratçı bu qaydaların müəyyən edilməsi məqsədilə Azərbaycan Respublikasında Əlavə Dəyər Vergisi (ƏDV) haqqında \_\_\_\_\_ 2005-ci il tarixli bu Protokol ("Protokol") da

The Commission and the Contractor have agreed to enter into Protocols to establish these procedures, including this Protocol (the “Protocol”) dated \_\_\_\_\_ 2005 concerning Azerbaijan VAT. Accordingly,

daxil olmaqla, Protokolları imzalamaq üçün razılığa gəlmişlər. Buna uyğun olaraq, bu Protokol onların Saziş üzrə və Azərbaycan Respublikasında Karbohidrogen Fəaliyyəti ilə bağlı təqdim edilən mallar, işlər və xidmətlər üzrə ƏDV məbləği və onun tutulması prosesinin müəyyən edilməsi zamanı istifadə ediləcək qaydalar üzrə qarşılıqlı anlaşmanı müəyyən edir.

Təqdim edilən mallar, işlər və ya xidmətlər Karbohidrogen Fəaliyyəti ilə bağlı olmayan başqa digər məqsədlər üçün təqdim edildiyi halda, belə təqdimmələr Azərbaycan Respublikası Qanunvericiliyinə uyğun olaraq ƏDV-ə cəlb ediləcəkdir.

## **1. Vergi Tutulması**

1.1. Hər Podratçı tərəf, Əməliyyat şirkəti və onların Subpodratçıları Karbohidrogen Fəaliyyəti ilə bağlı sıfır faiz (0%) dərəcə ilə ƏDV-dən azad dirlər. Bu aşağıdakılara tətbiq edilir:

- (i) onlara təchiz edilən və ya onların təchiz etdiyi mallar, işlər və xidmətlər;
- (ii) Karbohidrogenlərin və həmin Karbohidrogenlərdən alınan və ya emal olunan bütün məhsulların ixracı; və
- (iii) malların (spirtli içkilər və tütün məmulatı istisna olmaqla), işlərin və xidmətlərin idxalı.

1.2. Hər hansı bir Podratçı tərəf və Əməliyyat şirkəti Karbohidrogen Fəaliyyəti ilə əlaqədar onun tərəfindən yerinə yetirilən hər hansı mallar, işlər və ya xidmətlərin təqdim edilməsinə görə sıfır faiz (0%) dərəcədə ƏDV hesablayır.

this Protocol sets out their mutual understanding of the Agreement and the procedures which are to be utilized in determining the charge to and administration of VAT on goods, works and services provided in connection with Hydrocarbon Activities in the Azerbaijan Republic.

In the event that goods, works or services are supplied for purposes other than Hydrocarbon Activities, such supplies shall be subject to VAT in accordance with Azerbaijan Legislation.

## **1. Charge to Tax**

1.1. Each Contractor Party, the Operating Company and their Sub-contractors shall be exempt with credit zero percent (0%) from VAT in connection with Hydrocarbon Activities. This will apply to the following:

- (i) goods, works and services supplied to or by it;
- (ii) exports of Petroleum and all products processed or refined from such Petroleum, and;
- (iii) imports of goods (excluding alcohol and tobacco products), works and services.

1.2. Each Contractor Party and Operating Company shall charge VAT at a rate of zero (0) percent on all supplies made by it of any goods, works or services in connection with Hydrocarbon Activities.

- 1.3. Karbohidrogen Fəaliyyəti ilə bağlı Podratçı tərəfə və ya Əməliyyat şirkətinə malları, işləri və ya xidmətləri birbaşa və ya dolayısı ilə təqdim edən hər bir Subpodratçı, bu təqdim edilən mallar, işlər və ya xidmətlər üzrə sıfır faiz (0%) dərəcədə ƏDV hesablayır.
- 1.4. Karbohidrogen Fəaliyyəti ilə bağlı malları, işləri və ya xidmətləri Podratçı tərəfə, Əməliyyat şirkətinə və ya Subpodratçıya birbaşa təqdim edən hər hansı şəxs təqdim edilən bu mallar, işlər və ya xidmətlər üzrə sıfır faiz (0%) dərəcədə ƏDV hesablayır.
- 1.5. Mallar, işlər və ya xidmətlər üzrə təqdimetmələri həyata keçirən Podratçı tərəf, Əməliyyat şirkəti və ya Subpodratçı digər tərəfi (Digər Sazişlərə uyğun olaraq belə təqdimetmələr üzrə sıfır faiz (0%) dərəcədə ƏDV-ə cəlb etmə və ya cəlb olunma hüququ olan tərəfə) və ya onların müvafiq Ortaq şirkətlərini belə təqdimetmələr üzrə sıfır faiz (0%) dərəcə ilə ƏDV-ə cəlb edir və cəlb olunur.
- 1.6. Əgər mallar, işlər və ya xidmətlər 1-ci bəndə uyğun olaraq Azərbaycan Respublikasına ƏDV tutulmadan idxal edilmişsə və belə mallar, işlər və ya xidmətlər Azərbaycan Respublikasında hər hansı bir ƏDV-dən sıfır faiz (0%) dərəcə ilə azad olunma sertifikatı, sənədi və ya hüququ olan hər hansı digər şəxsə satılmışsa, verilmişsə, transfer edilmişsə, icarəyə verilmişsə və ya başqa bir şəkildə realizə edilmişsə, onda ƏDV hesablanılmır və ödənilmir.
- 1.7. Bütün digər hallarda, ƏDV alıcının ödədiyi yaxud ödəməli olduğu haqqın məbləği üzrə hesablanır və belə haqqa əlavə olunur. Belə ƏDV ödəniş aparıldığı və yaxud malların göndərildiyi, işlərin görüldüyü və ya xidmətlərin göstərildiyi aydan (bu əməliyyatlardan hər hansı birinin daha əvvəl keçirilməsindən asılı

- 1.3. Any Sub-contractor making supplies of goods, works or services directly or indirectly to a Contractor Party or Operating Company in connection with Hydrocarbon Activities shall charge VAT at a rate of zero (0) percent on those supplies.
- 1.4. Any supplier of goods, works or services directly to a Contractor Party, Operating Company or Sub-contractor in connection with Hydrocarbon Activities shall charge VAT at a rate of zero (0) percent on those supplies.
- 1.5. A Contractor Party, Operating Company or Sub-contractor making supplies of goods, works or services to another party (who is entitled to charge and be charged VAT at a rate of zero (0) percent on such supplies pursuant to Other Agreement) or to their respective Affiliates shall charge and be charged VAT at a rate of zero (0) percent on such supplies.
- 1.6. If goods, works or service are imported into the Azerbaijan Republic free of VAT in accordance with paragraph 1, and such goods, works or services are sold assigned, transferred, leased or otherwise disposed of in the Azerbaijan Republic to any other person in possession of a valid VAT zero rate certificate, document or rights confirming their exempt status, then VAT shall not be due and payable.
- 1.7. In all other cases VAT, calculated on the amount of the fee which is paid or payable by the buyer, shall be added to such fee. Such VAT shall be remitted to the State Budget of Azerbaijan Republic in Manats within twenty (20) days following the month in which the payment was made or dispatch of goods, fulfillment of works

olaraq ) sonrakı ayın iyirmisinədək (20) Manatla Azərbaycan Respublikasının Dövlət Büdcəsinə köçürülür.

and rendering of services occurred (whichever event has occurred earlier)

## **2. ƏDV sertifikatı almaq üçün ərizə verilməsi qaydaları**

## **2. Procedure for Application for VAT Certificate**

2.1 Hər bir Podratçı tərəfin, Əməliyyat şirkətinin və Subpodratçının, Saziş və bu Protokola uyğun olaraq, həmin tərəfə Karbohidrogen Fəaliyyəti ilə bağlı təqdim edilən mallar, işlər və xidmətlər üzrə sıfır faiz (0%) dərəcədə ƏDV-ə cəlb etməyə və cəlb olunmağa səlahiyyət verən Sıfır Faiz Dərəcəli ƏDV Sertifikatını almaq üçün 2-ci Əlavədə göstərilən formada Vergilər Nazirliyinə yazılı ərizə ilə müraciət etmək hüququ var. Hər bir belə ərizə Əməliyyat şirkəti tərəfindən təsdiq edilir. ƏDV-dən sıfır faiz ilə azad olunma sertifikatı üçün ərizəni verən hər bir Podratçı tərəfi, Əməliyyat şirkəti və Subpodratçıdan, bu Protokolda nəzərdə tutulmuş sənədlərdən başqa hər hansı digər sənəd tələb olunmamalıdır.

2.1. Each Contractor Party, Operating Company and Sub-contractor may apply in writing, in the form shown in Appendix 2, to the Ministry of Taxes for a VAT Zero Rate Certificate authorizing such party to charge and be charged VAT at a rate of zero (0) percent on goods, works and services supplied in connection with Hydrocarbon Activities in accordance with the Agreement and this Protocol. Each such application shall be acknowledged by the Operating Company. No documents other than those specified in this protocol shall be required from any Contractor Party, Operating Company and Sub-contractor applying for a VAT Zero Rate Certificate.

2.2. Vergilər Nazirliyi 2.1. bəndə uyğun olaraq yazılı ərizəni aldıqdan sonra, otuz (30) gün müddətində belə bir tərəfə 3-cü Əlavədə göstərilmiş forma üzrə nömrələnmiş Sıfır Faiz Dərəcəli ƏDV Sertifikatı və ya səbəbi göstərilməklə yazılı etiraz bildirişi verir. Əgər otuz (30) gün müddəti İş günü olmayan bir gündə başa çatarsa, o zaman Vergilər Nazirliyi nömrələnmiş Sıfır Faiz Dərəcəli ƏDV Sertifikatını və ya etiraz bildirişini həmin gündən sonra gələn ilk növbəti İş günündə verir.

2.2. The Ministry of Taxes shall issue, within thirty (30) days of receiving a written application in accordance with Paragraph 2.1, a numbered VAT Zero Rate Certificate in the form shown in Appendix 3, or written notification of the reasons for rejection, to such party. If the thirty (30) day period ends on a day other than a Business Day, the Ministry of Taxes shall issue the numbered VAT Zero Rate Certificate or notification of the reasons for rejection by the first Business Day thereafter.

2.3. Hər bir Podratçı tərəf və Əməliyyat Şirkəti üçün verilmiş hər bir Sıfır Faiz Dərəcəli ƏDV Sertifikatı Sazişdə müəyyən edilən müddət ərzində etibarlıdır. Sazişin güvvədə olma müddəti uzadılsa, Vergilər Nazirliyi həmin uzadılmış müddət üçün yeni Sıfır Faiz Dərəcəli ƏDV Sertifikatı verir. Hər bir Subpodratçı

2.3. Each VAT Zero Rate Certificate for each Contractor Party and Operating Company shall be valid for the duration of the Agreement as determined in it. If the Agreement term is extended, new VAT Zero Rate Certificate will be issued by the Ministry of Taxes for the period of such extension. Each VAT Zero Rate

üçün verilən hər bir Sıfır Faiz Dərəcəli ƏDV Sertifikatı qüvvəyəminmə tarixindən etibarən üç (3) il müddəti üçün və ya Subpodratçının Karbohidrogen Fəaliyyəti ilə bağlı Podratçı tərəfi və ya Əməliyyat Şirkətini mallarla, işlərlə və ya xidmətlərlə birbaşa və ya dolayısı ilə təqdim edilməsi üzrə müqavilənin müddəti ərzində, hansı müddətin daha qısa olmasından asılı olaraq, etibarlıdır. Hər bir Sıfır Faiz Dərəcəli ƏDV Sertifikatı, onun etibarlılıq müddəti başa çatdıqdan sonra həmin Sertifikatın sahibi tərəfindən otuz (30) gün müddətində Vergilər Nazirliyinə 2-ci Əlavədə göstərilən formada yeni yazılı ərizə verilməklə (üzərində Sıfır Faiz Dərəcəli ƏDV Sertifikatının təzələnməsi barədə ərizə olduğu qeyd edilməklə) təzələnə bilər. Hal-hazırda qüvvədə olan bütün Sıfır Faiz Dərəcəli ƏDV Sertifikatları Karbohidrogen Fəaliyyəti başa çatandan və ya Sazişin qüvvəsinə xitam verildəndən sonra, hansının daha tez baş verməsindən asılı olaraq, Vergilər Nazirliyinə təhvil verilir. Podratçı tərəfin Sıfır Faiz Dərəcəli ƏDV Sertifikatı da həmçinin, həmin Podratçı tərəfin Sazişdə iştirak Payına sahib olmasına xitam verildikdən sonra öz qüvvəsini itirir və Vergilər Nazirliyinə təhvil verilir.

2.3.1. Vergilər Nazirliyi hər bir Podratçı tərəfə, Əməliyyat Şirkətinə və Subpodratçıya ƏDV Sertifikatının təzələnməsi barədə verilmiş yazılı ərizəni alandan sonra otuz (30) gün müddətində eyni ƏDV nömrəsi ilə yeni Sıfır Faiz Dərəcəli ƏDV Sertifikatı verir və ya səbəbi göstərilməklə yazılı etiraz bildirişi verir. Əgər otuz (30) gün müddəti iş günü olmayan bir gündə başa çatarsa, o zaman Vergilər Nazirliyi təzələnməmiş Sıfır Faiz Dərəcəli ƏDV Sertifikatını həmin gündən sonra gələn ilk növbəti iş günündə təqdim edir.

Certificate for each Sub-contractor shall be valid from the effective date of the certificate for three (3) years or the term of the Sub-contractor's contract to supply goods, works or services in connection with Hydrocarbon Activities directly or indirectly to a Contractor Party and Operating Company, whichever is shorter. Each VAT Zero Rate Certificate may be renewed upon written application by the named holder of such by submitting to the Ministry of Taxes within thirty (30) days of the expiration date thereof a new application, in the form shown in Appendix 2, and marking such application as a renewal. All currently valid VAT Zero Rate Certificates shall be surrendered to the Ministry of Taxes upon the cessation of Hydrocarbon Activities or termination of the Agreement, whichever occurs first. A Contractor Party's VAT Zero Rate Certificate also shall terminate and be surrendered to the Ministry of Taxes upon the termination of such Contractor Party's Participating Interest in the Agreement.

2.3.1. The Ministry of Taxes shall issue a renewal VAT Zero Rate Certificate to each Contractor Party, Operating Company and Sub-contractor bearing the same VAT number, or provide written notification of the reasons for rejection, within thirty (30) days of receiving a written application for the renewal of the VAT certificate. If the thirty (30) day period ends on a day other than a Business Day, the Ministry of Taxes shall issue the numbered VAT Zero Rate Certificate by the first Business Day thereafter.

2.3.2. Hər bir təzələnmiş Sıfır Faiz Dərəcəli ƏDV Sertifikatı əvvəlki Sıfır Faiz Dərəcəli ƏDV Sertifikatının vaxtı başa çatmayana qədər etibarlı deyil. Təzələnmiş Sıfır Faiz Dərəcəli ƏDV Sertifikatının qüvvəyəminmə tarixindən sonra ərizə vermiş tərəfə əvvəllər verilmiş, etibarlılıq müddəti başa çatmış Sıfır Faiz Dərəcəli ƏDV Sertifikatları Vergilər Nazirliyinə təhvil verilir.

2.3.2. Each renewal VAT Zero Rate Certificate shall not be valid until the expiration date of the previous VAT Zero Rate Certificate. Upon the effective date of a renewal VAT Zero Rate Certificate, all expired VAT Zero Rate Certificates to the party seeking renewal shall be surrendered to the Ministry of Taxes.

2.4. Heç bir Sıfır Faiz Dərəcəli ƏDV Sertifikatı və bu Sertifikat üzrə hüquq və öhdəliklər ötürülə və başqasına verilə bilməz.

2.4 Each VAT Zero Rate Certificate is nontransferable and non-assignable.

### **3. ƏDV üzrə bəyannəmələrin və hesabatların doldurulması və təqdimmə qaydaları**

### **3. Procedure for Filing VAT Returns and Reports**

3.1. Hər bir Podratçı tərəf, Əməliyyat Şirkəti və Subpodratçı Təqvim rübü başa çatdıqdan sonra, iyirmi (20) gün ərzində Vergilər Nazirliyinə 4-cü Əlavədə göstərilən formada ƏDV üzrə bəyannamə təqdim etməlidir. Əgər iyirmi (20) gün müddəti İş günü olmayan bir gündə başa çatarsa, o zaman ƏDV üzrə bəyannamə həmin gündən sonra gələn ilk növbəti İş günündə təqdim edilir.

3.1. Each Contractor Party, Operating Company and Sub-contractor shall file with the Ministry of Taxes a VAT return in the form shown in Appendix 4 within twenty (20) days following the end of a Calendar Quarter. If the twenty (20) day period ends on a day other than a Business Day, the VAT return shall be filed by the first Business Day thereafter.

3.2. Bu Protokolun müddələrinin aid edildiyi hər bir Podratçı tərəf, Əməliyyat Şirkəti və Subpodratçı ötən Təqvim rübü ərzində fəaliyyətinə xitam verilən, ləğv edilən və ya fəaliyyəti başqa cür başa çatan və Karbohidrogen Fəaliyyəti ilə bağlı birbaşa bağlanmış bütün subpodrat müqavilələri haqqında Vergilər Nazirliyinə yazılı bildiriş təqdim edir. Bu müddəaya uyğun olaraq tələb edilən bildiriş, 4-cü Əlavənin I Qoşmasında göstərilmiş forma üzrə tərtib edilməli və ƏDV-ə dair rüblük bəyannaməyə

3.2. Each Contractor Party, Operating Company and Sub-contractor subject to the provisions of this Protocol shall provide written notification to the Ministry of Taxes of the termination, cancellation or otherwise end of all direct sub-contracts related to Hydrocarbon Activities that occurred during the immediately preceding Calendar Quarter. The notification required by this provision shall be in the form shown in Attachment I to Appendix 4 and attached to the quarterly VAT return.

əlavə edilməlidir.

3.3. Bu Protokolun müddəalarının aid edildiyi hər bir Podratçı tərəf, Əməliyyat Şirkəti və Subpodratçı, ötən Təqvim rübü ərzində özünün Sıfır Faiz Dərəcəli ƏDV Sertifikatının surətini bilavasitə verdiyi bütün tərəflərin adlarını göstərməklə, Vergilər Nazirliyinə yazılı siyahı təqdim edir. Bu müddəaya uyğun olaraq tələb edilən siyahı 4-cü Əlavənin II Qoşmasında göstərilmiş forma üzrə tərtib edilməli və ƏDV-ə dair rüblük bəyannaməyə əlavə edilməlidir.

3.4. Bu Protokolun 4-cü bəndində nəzərdə tutulduğu kimi müraciət olunarkən hər bir Podratçı tərəf, Əməliyyat Şirkəti və Subpodratçı, qaytarıla bilən, ödənilmiş ƏDV məbləğini təsdiq etmək üçün ağılabatan surətdə Azərbaycan Respublikasının qanunvericiliyinə əsasən tələb edilən təsdiqədiçi sənədləri (ƏDV-in ayrıca bəndlə aydın göstərildiyi vergi hesab-fakturaların surətləri daxil olmaqla) Vergilər Nazirliyinə təqdim etməlidir.

Yalnız Karbohidrogen Fəaliyyəti ilə məşğul olan Podratçı tərəf, Əməliyyat Şirkəti, və Subpodratçı ƏDV məqsədləri üçün qeydiyyatdan keçmərlər.

#### **4. Ödənilmiş ƏDV-nin geri qaytarılması (əvəzləşdirilməsi)**

4.1. Bu Protokolun 1-ci bəndinə uyğun olaraq, Podratçı Tərəf, Əməliyyat şirkəti və Subpodratçı sıfır faiz (0%) dərəcəsi ilə ƏDV ödəməli olduğu halda Podratçı Tərəfə, Əməliyyat şirkətinə və Subpodratçıya malların, işlərin və ya xidmətlərin təchiz edilməsi ilə əlaqədar sıfır faizdən (0%) artıq dərəcə ilə ƏDV hesablanırsa və ödənilirsə, onda həmin Podratçı Tərəf, Əməliyyat şirkəti və Subpodratçı belə artıq ödənilmiş ƏDV-ni tam məbləğdə Azərbaycan Respublikasının qanunvericiliyinə müvafiq qaydada

3.3. Each Contractor Party, Operating Company and Sub-contractor subject to the provisions of this Protocol shall provide a written schedule to the Ministry of Taxes listing all parties to which it directly provided a copy of its VAT Zero Rate Certificate during the immediately preceding Calendar Quarter. The schedule required by this provision shall be in the form shown in Attachment II to Appendix 4 and attached to the quarterly VAT return.

3.4. Each Contractor Party, Operating Company and Sub-contractor subject to the provisions of this Protocol shall upon request provide the Ministry of Taxes with supporting documentation on the Azerbaijan legislation basis (including copies of tax invoices upon which input VAT is clearly identified as a separate item) as reasonably required in order to confirm the amount of input VAT which may be repayable to that person as provided in Paragraph 4.

3.5. Each Contractor Party, Operating Company and Sub-contractor dealing exclusively with Hydrocarbon Activities shall not be registered for VAT purposes

#### **4. Recovery of Input VAT**

4.1 Where in accordance with Paragraph 1 above each Contractor Party, Operating Company and Sub-contractor should pay VAT at zero percent (0%) and is charged and pays input VAT at a rate of more than zero percent (0%) on the supply to each Contractor Party, Operating Company and Sub-contractor of goods, works or services, each Contractor Party, Operating Company and Sub-contractor shall be entitled to receive a refund from the State Budget or offset against other taxes of the full amount of such

Dövlət Büdcəsindən geri almaq və ya digər Vergilərlə əvəzləşdirmək hüququna malikdirlər.

VAT paid in accordance with the appropriate regulations in the Azerbaijan Republic Legislation.

4.2. Hər hansı Subpodratçının Təqvim rübündə ödədiyi bütün ƏDV, həmin Subpodratçının bu Təqvim rübü ərzində sıfır (0%) faiz dərəcə ilə ƏDV-ə cəlb edilən malların, işlərin və ya xidmətlərin təqdim edildiyi hallar istisna olmaqla, əvəzləşdirmək və ya qaytarmaq məqsədi ilə ƏDV üzrə bəyannaməyə daxil edilir. Əgər təqdim edilən mallar, işlər və ya xidmətlər yalnız qismən sıfır faiz (0%) dərəcədə ƏDV-ə cəlb olunarsa, onda Subpodratçı daxil olan ƏDV məbləğini sıfır faiz (0%) dərəcə ilə ƏDV-ə cəlb edilən təqdimetmələrlə vergiyə cəlb olunan (vergi qoyulan təqdimetmələrin xalis dəyərinin bu Təqvim rübü üçün bütün təqdimetmələrin vergi hesab-fakturada göstərilən tam dəyərinin nisbətində əsaslanan) təqdimetmələr arasında bölüşdürməlidir.

4.2 All input VAT paid in a Calendar Quarter by any Sub-contractor shall be included in its VAT return for offset or recovery purposes unless it makes VAT zero rate supplies during the Calendar Quarter. If supplies are made that are only partially VAT zero rated, then the Sub-contractor shall allocate the input VAT between the VAT zero rate and taxable supplies based upon the ratio of the net values of the taxable supplies to the total invoiced value of all supplies for that Calendar Quarter.

4.3 ƏDV üzrə artıq ödənilmiş məbləğlər Manatla qaytarılır.

4.3 All repayments of VAT will be in Manats.

## **5. Təqdim edilən mallar, işlər və ya xidmətlər üzrə ƏDV-nin cəlb edilmə qaydası**

## **5. Administration of VAT on Supplies of Goods, Works or Services**

5.1. Mallar, işlər və ya xidmətlər üzrə bu Protokolun 1-ci bəndinə uyğun olaraq sıfır faiz (0%) dərəcə ilə ƏDV hesablamalı olan təqdim edən belə təqdimetmələri həyata keçirərkən, alıcının 3-cü Əlavədə göstərilmiş forma üzrə qüvvədə olan Sıfır Faiz Dərəcəli ƏDV Sertifikatının surətini alır. Əgər alıcının Sıfır Faiz Dərəcəli ƏDV Sertifikatının surəti mallar, işlər və ya xidmətlər təqdim edən tərəfindən vergi hesab-faktura alıcıya verilməyə qədər mallar, işlər və ya xidmətlər təqdim edənə verilmirsə, onda mallar, işlər və ya xidmətlər təqdim edən ƏDV-ni Azərbaycan Respublikasının Qanunvericiliyinə uyğun olaraq hesablayır. (Sazişin 14-cü Maddəsinə əsasən).

5.1. A supplier of goods, works or services who should charge VAT at a rate of zero (0) percent in accordance with Paragraph 1 shall, upon making those supplies, obtain a copy of the purchaser's current VAT Zero Rate Certificate, in the form shown in Appendix 3. If a copy of the purchaser's VAT Zero Rate Certificate is not provided to the supplier prior to the supplier invoicing the purchaser, then the supplier shall charge VAT in accordance with Azerbaijan Legislation. (Subject to Article 14 of the Agreement).



- 5.2. Qüvvədə olan Sıfır Faiz Dərəcəli ƏDV Sertifikatının surəti Vergilər Nazirliyinə və mallar, işlər və ya xidmətlər təqdim edənə həmin təqdimetmələr üzrə sıfır faiz (0%) dərəcə ilə ƏDV hesablamaq hüququ olduğunu təstiqləmək üçün kifayət hesab edilir.
- 5.3. İdxal və ixrac edilən mallar, işlər və ya xidmətlərin ƏDV-ə cəlb edilmə qaydası Sazişə habelə Azərbaycan **Binəqədi, Qırməki, Çaxnaqlar, Sulutəpə, Masazır, Fatmayı, Şabandağ və Sianshor Neft yataqlarının Daxil Olduğu** Bloku üzrə İdxal və İxrac Rüsumları və Vergiləri haqqında Protokola uyğun olaraq müəyyən olunur.

## 6. Digər Məsələlər

- 6.1. Azərbaycan Respublikası **Binəqədi, Qırməki, Çaxnaqlar, Sulutəpə, Masazır, Fatmayı, Şabandağ və Sianshor Neft yataqlarının Daxil Olduğu** Bloku üzrə İdxal və İxrac Vergiləri və Rüsumları Haqqında Protokola əsasən Podratçı tərəf, Əməliyyat şirkəti və ya Subpodratçı və ya onların hər hansı birinin müvafiq əməkdaşları və yaxud əməkdaşlarının ailə üzvləri tərəfindən yerinə yetirilən idxal və ixracdan (ərzaq məhsulları, spirtli içkilər və tütün məmulatı istisna olmaqla) sıfır faiz (0%) dərəcədə ƏDV tutulur.
- 6.2. Bu Protokolun müddəaları Əməliyyat Şirkətinə o, Podratçı tərəf ola biləcəyi kimi tətbiq edilir. Əgər Əməliyyat Şirkəti hər hansı səbəbə görə, hər hansı məbləğdə ƏDV ödəyərsə, belə ƏDV 4-cü bəndin müddəalarına uyğun olaraq Podratçının adına geri qaytarılmalı və ya əvəzləşdirilməlidir.
- 6.3. Podratçı tərəf, Əməliyyat Şirkəti və Subpodratçılar onların

- 5.2. A copy of the current VAT Zero Rate Certificate shall be conclusive proof between the Ministry of Taxes and the supplier evidencing that the supplier may charge VAT at a rate of zero (0) percent on such supplies.

Administration of VAT upon importation and exportation of goods, works and services shall be in accordance with the Agreement as well as Protocol Concerning Import and Export Duties and Taxes for the **Block Including The Binagadi, Girmaki, Chahnaglar, Sulutepe, Masazir, Fatmai, Shabandag And Sianshor Oil Fields** in the Azerbaijan Republic.

## 6. Other Issues

- 6.1. All import and exports (excluding foodstuff, alcohol and tobacco products) by a Contractor Party, Operating Company or Sub-contractor or any of their respective employees or employee's family members shall have VAT charged at a rate of zero (0) percent in accordance with the Protocol Concerning Import and Export Duties and Taxes for the **Block Including The Binagadi, Girmaki, Chahnaglar, Sulutepe, Masazir, Fatmai, Shabandag And Sianshor Oil Fields** in the Azerbaijan Republic.
- 6.2. The provisions of this Protocol shall apply to an Operating Company as if it were a Contractor Party. If an Operating Company pays any VAT, for whatever reason, such VAT shall be recoverable, pursuant to the provisions of Paragraph 4, on behalf of the Contractor.
- 6.3. A Contractor Party, Operating Company or Sub-contractors shall

müvafiq Subpodratçıları tərəfindən tutulmayan və ya ödənilməyən ƏDV ilə əlaqədar və ya bu cür Subpodratçının Azərbaycan Respublikasının Qanunvericilik qaydalarına əməl etməməsi ilə bağlı hər hansı digər hallar üçün heç bir öhdəlik və ya məsulliyət daşımır.

- 6.4. Komissiya vaxtında və lazım gəldikdə, bu Protokolda (Hökumətin rəsmi şəxslərindən və ya Podratçı tərəfin və ya Əməliyyat Şirkətinin səlahiyyətli nümayəndələrindən suallar daxil olmaqla, lakin bununla məhdudlaşmayan) nəzərdə tutulmuş müddəaların bütün izahatlarını və yaxud şərhini yazılı formada təqdim edir.
- 6.5. Sazişdəki Vergi müddələrinin səmərəli və təsirli tətbiqinin təmin edilməsi və/və ya vergi qanunvericiliyində edilən dəyişikliklərin əks etdirilməsi ilə bağlı ümumi məqsədlərinin yerinə yetirilməsi üçün, bu Protokol üzrə hər hansı tərəf Sazişin fəaliyyətdə olduğu müddət ərzində istənilən vaxt digər tərəflərə bu Protokola dəyişikliklər edilməsini təklif edə bilər. Tərəflər xoş məramla və müvafiq müddət ərzində hər hansı belə dəyişikliklər barəsində danışıqlar aparırlar.
- 6.6. Bu Protokol Azərbaycan və İngilis dillərində imzalanmışdır və Arbitraj qaydalarına və Sazişin digər müvafiq müddələrinə əməl etmək şərti ilə sənədin hər iki dildəki variantı eyni qüvvəyə malikdirlər. Bu Protokolun müddəaları ilə Sazişin müddəaları arasında ziddiyyət olduğu halda, Sazişin şərtləri üstünlük təşkil edir.

have no liability or responsibility for VAT which their respective Sub-contractors do not withhold or pay, or for any other failure of such Sub-contractor to comply with Azerbaijan Legislation.

- 6.4. The Commission shall provide in a timely manner and, as necessary, in writing all clarifications or interpretations of the provisions contained in this Protocol (including but not limited to queries from officials of the Government or authorized representatives of a Contractor Party or Operating Company).
- 6.5. With a view toward furthering their common objective of ensuring the effective and efficient application of the Tax provisions in the Agreement concerning expressing the changes in the tax legislation, any party to this Protocol may propose amendments to this Protocol to the other parties at any time during the term of the Contract. Parties shall conduct negotiations in good faith and within a reasonable period of time on any such amendments.
- 6.6. This Protocol is executed in the Azeri and English languages and, subject to the Arbitration Procedure and other relevant provisions of the Agreement, both languages shall have equal force.. In case of conflict between this Protocol and the Agreement, the terms of the Agreement shall prevail.

Bu Protokol \_\_\_\_ 2005-ci ildə Azərbaycan Respublikasının Vergilər Nazirliyinin, Maliyyə Nazirliyinin, Dövlət Gömrük Komitəsinin

This Protocol is entered into this \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_, 2005 by and among the Commission, comprised of representatives of the

və Azərbaycan Respublikası Dövlət Neft Şirkətinin nümayəndələrindən ibarət Komissiya və Azərbaycan Respublikasında **Binəqədi, Qırməki, Çaxnaqlar, Sulutəpə, Masazır, Fatmayı, Şabandağ və Sianşor Neft yataqlarının Daxil Olduğu** Bloku Bərpası, Kəşfiyyatı, İşlənməsi və Hasilatın Pay Bölgüsü haqqında Saziş üzrə Podratçı Tərəflər arasında bağlanmışdır.

Ministry of Taxes, Ministry of Finance, State Customs Committee and the State Oil Company of the Azerbaijan Republic, and Contractor Parties as that term is defined in the Agreement on the Rehabilitation, Exploration, Development and Production Sharing for the **Block Including The Binagadi, Girmaki, Chahnaglar, Sulutepe, Masazir, Fatmai, Shabandag And Sianshor Oil Fields** in the Azerbaijan Republic

**Komissiyanın adından və onun tapşırığı ilə**

Azərbaycan Respublikası Vergilər Nazirliyi tərəfindən

VERGİLƏR NAZİRİNİN MÜAVİNİ

Vəzifəsi

\_\_\_\_\_  
**Imza**

DEPARTAMENTİN RƏİSİ

Vəzifəsi

\_\_\_\_\_  
**Imza**

**For and on behalf of the Commission**

Representing the Ministry of Taxes of the Azerbaijan Republic

DEPUTY MINISTER of TAXES

Title

\_\_\_\_\_  
**Signature**

CHIEF of DEPARTMENT

Title

\_\_\_\_\_  
**Signature**

Azərbaycan Respublikası Maliyyə Nazirliyi tərəfindən

ŞÖBƏ MÜDİRİNİN MÜAVİNİ

Vəzifəsi

\_\_\_\_\_  
**İmza**

Azərbaycan Respublikası Dövlət Gömrük Komitəsi tərəfindən

BAŞ İDARƏNİN RƏİSİ

Vəzifəsi

\_\_\_\_\_  
**İmza**

BAŞ İDARƏNİN RƏİS MÜAVİNİ

Vəzifəsi

\_\_\_\_\_  
İmza

Azərbaycan Respublikası Dövlət Neft Şirkəti tərəfindən

X.S.İ. RƏİS MÜAVİNİ

Representing the Ministry of Finance of the Azerbaijan Republic

DEPUTY HEAD of DIVISION

Title

\_\_\_\_\_  
**Signature**

Representing the State Customs Committee of the Azerbaijan Republic

CHIEF HEAD of DEPARTMENT

Title

\_\_\_\_\_  
**Signature**

DEPUTY HEAD of DEPARTMENT

Title

\_\_\_\_\_  
Signature

Representing the State Oil Company of the Azerbaijan Republic

Vəzifəsi

**Imza**

X.S.İ. RƏİS MÜAVİNİ

Vəzifəsi

Imza

Azərbaycan Respublikasında **Binəqədi, Qırməki, Çaxnaqlar, Sulutəpə, Masazır, Fatmayı, Şabandağ və Sianshor Neft yataqlarının Daxil Olduğu** Blokun Bərpası, Kəşfiyyatı, İşlənməsi və Hasilatın Pay Bölgüsü haqqında Saziş üzrə Podratçı Tərəflərin adından və tapşırığı ilə:

Azen Oil Company

DIREKTOR

Vəzifəsi

**Imza**

Azen Oil Company

DIREKTOR

Vəzifəsi

DEPUTY G.M. F.I.D.

Title

**Signature**

DEPUTY G.M. F.I.D.

Title

Signature

For and on behalf of Contractor Parties of Agreement on the Rehabilitation. Exploration, Development and Production Sharing for the **Block Including The Binagadi, Girmaki, Chahnaglar, Sulutepe, Masazir, Fatmai, Shabandag And Sianshor** Oil Fields in the Azerbaijan Republic:

Azen Oil Company

DIRECTOR

Title

**Signature**

Azen Oil Company

DIRECTOR

Title

Imza

Signature

## 1-ci Əlavə

## Appendix 1

### Təriflər

Bu Protokolda istifadə edilən böyük hərflərlə yazılmış söz və ifadələrin bu sənəddə başqa tərfi yoxdursa, onlar Sazişdə həmin söz və ifadələrə verilmiş mənaya malikdirlər. Aşağıda verilmiş söz və ifadələr bu Protokolda istifadə edilərkən aşağıda göstərilmiş mənəni daşıyırlar:

**“Ortaq Şirkət”** – Podratçı tərəfə aid olanda:

- (a) elə şirkət, korporasiya və ya hər hansı başqa hüquqi şəxsdir ki, göstərilən Podratçı tərəf həmin şirkətin, korporasiyanın və ya hər hansı digər hüquqi şəxsin ümumi yığıncağında səsəlin əlli faizindən (50%) çoxunu təmin edən səhmlərin bilavasitə və ya dolayısı ilə sahibidir, yaxud
- (b) elə şirkət, korporasiya və ya hər hansı başqa hüquqi şəxsdir ki, o həmin Podratçı tərəfin ümumi yığıncağında səsəlin əlli faizindən (50%) çoxunu təmin edən səhmlərin bilavasitə və ya dolayısı ilə sahibidir, yaxud
- (c) elə şirkət, korporasiya və ya hər hansı başqa hüquqi şəxsdir ki, həmin şirkətin, korporasiyanın və ya hər hansı digər hüquqi şəxsin ümumi yığıncağında səsəlin əlli faizindən (50%) çoxunu təmin edən səhmlər bilavasitə və ya dolayısı ilə elə şirkətə, korporasiyaya və ya digər hüquqi şəxsə məxsusdur ki, o həm də bilavasitə və ya dolayısı ilə həmin Podratçı tərəfin ümumi yığıncağında səsəlin əlli faizindən (50%) çoxunu təmin edən səhmlərin sahibidir.

### Definitions

Capitalized words and phrases used in this Protocol not otherwise defined herein shall have the meaning attributed to such words and phrases in the Agreement. As used in this Protocol, the following words and phrases shall have the meaning ascribed to them below:

**“Affiliate”** means, in relation to a Contractor Party, either:

- (a) A company, corporation or other legal entity in which such Contractor Party holds directly or indirectly shares carrying more than fifty percent (50%) of the votes at a general meeting of such company, corporation or other legal entity; or
- (b) A company, corporation or other legal entity holding directly or indirectly shares carrying more than fifty percent (50%) of the votes at a general meeting of such Contractor Party; or
- (c) A company, corporation or other legal entity of which shares carrying more than fifty percent (50%) of the votes at a general meeting of such company, corporation or other legal entity are held directly or indirectly by a company, corporation or other legal entity which also holds directly or indirectly shares carrying more than fifty percent (50%) of the votes at a general meeting of such Contractor Party.

- (d) Habelə, ARDNŞ-ə aid olanda hər hansı elə müəssisə və ya təşkilatdır ki, burada ARDNŞ-in iştirak payı vardır və o, həmin müəssisə və ya təşkilatın fəaliyyətinə nəzarət etmək (Sazişin 11.2(c) maddəsində müəyyən edilmiş kimi) onu idarə etmək və ya istiqamətləndirmək hüququna malikdir.

**"İnzibati Agent" və ya "Agent"** – başqa şəxsin adından malların, işlərin və ya xidmətlərin Azərbaycan Respublikası ərazisinə idxalı və ya ərazisindən ixracı üçün məsuliyyət daşımaqla, fəaliyyət göstərən və/və ya Protokolların müddəalarına uyğun olaraq bütün tətbiq oluna bilən vergi ödənişləri aparılmasını, tətbiq oluna bilən hesabatların təqdim olunmasını və inzibati öhdəlikləri yerinə yetirməklə belə şəxs üçün inzibati məsuliyyət daşıyan hər hansı şəxs deməkdir.

**"Saziş"** - 29 sentyabr 2004-cü il tarixində Azərbaycan Respublikası Dövlət Neft Şirkəti ilə Podratçı Tərəflər arasında imzalanmış \_\_\_\_\_ 2005-ci il tarixdən tam qanuni qüvvəyə minmiş Azərbaycan Respublikasında **Binəqədi, Qırməki, Çaxnaqlar, Sulutəpə, Masazır, Fatmayı, Şabandağ və Sianshor Neft yataqlarının Daxil Olduğu** Blokun Bərpası, Kəşfiyyatı, İşlənməsi və Hasilatın Pay Bölgüsü haqqında Saziş və həmçinin, Tərəflərin bu sənədin qarşılıqlı surətdə razılaşdırdığı, imzaladığı genişləndirmələr, təzələnmələr, əvəzlənmələr, yaxud dəyişikliklər deməkdir.

**"Arbitraj qaydası"** - Sazişin 6-cı Əlavəsində şərh edilmiş arbitraj araşdırmaları qaydası deməkdir.

- (d) And, furthermore. In relation to SOCAR. any venture or enterprise in which SOCAR has an interest and the right to control (as defined in Article 11.2(c) of the Agreement) manage or direct the action thereof.

**"Administrative Agent" or "Agent"** means any person, who acts on behalf of another person with taken responsibility in respect of the importation or exportation of goods, works or services to or from the Azerbaijan Republic, and/or to assumes administrative responsibility for such person in respect of making all applicable tax payments and any applicable filling and administration obligations in accordance with provisions of the Protocols.

**"Agreement"** means the in the "Agreement on the Rehabilitation, Exploration, Development and Production Sharing for the **Block Including The Binagadi, Girmaki, Chahnaglar, Sulutepe, Masazir, Fatmai, Shabandag And Sianshor Oil Fields** in the Azerbaijan Republic" dated 29 September 2004 with an effective date of ..... 2005 between the State Oil Company of the Azerbaijan Republic and Contractor, together with any written extension, renewals, replacement or modification hereto which may be mutually agreed and signed by the Parties.

**"Arbitration Procedure"** means the arbitration procedure set forth in Appendix 6 of the Agreement



**“Azərbaycan Respublikasının Qanunvericiliyi”** – ARDNŞ-in, onun hər hansı Ortaq şirkətinin və ya hər hansı digər Dövlət orqanının tərəf olduğu Azərbaycan Respublikasının Milli Məclisi tərəfindən ratifikasiya edilmiş birgə əməliyyat, kəşfiyyat, işlənmə, hasilatın pay bölgüsü və digər sazişlər daxil olmaqla, Azərbaycan Respublikasında normativ-hüquqi akt qüvvəsinə malik olan qanunlar, qaydalar, normalar, göstərişlər, qərarlar, protokollar və digər sənədlər deməkdir.

**“Azərbaycan Fiziki Şəxsi”** Azərbaycan Respublikasının vətəndaşı olan və Podratçı tərəf, onun Ortaq Şirkətləri, Əməliyyat Şirkəti və Subpodratçı ilə əməkdaş kimi heç bir daimi əmək münasibəti olmayan Fiziki şəxslər deməkdir.

**“Azərbaycan tədarükçüsü (tədarükçüləri)”** - Sazişin 20.1(a) maddəsində müəyyən olunmuş mənanı daşıyır.

**“İş Günü”** – şənbə, bazar günü və Azərbaycan Respublikasında Dövlət bayramı olan günlərdən başqa, həftənin hər hansı günü deməkdir.

**“Təqvim Rübü”** – hər hansı Təqvim ilində yanvarın birində (1-də), aprelin birində (1-də), iyulun birində (1-də) və oktyabrın birində (1-də) başlanan üç (3) ardıcıl aydan ibarət dövr deməkdir.

**“Təqvim İli”** – Qriqorian təqviminə əsaslanan, yanvarın birində (1-də) başlanan və ondan sonrakı dekabrın otuz birində (31-də) başa çatan on iki (12) ardıcıl aydan ibarət dövr deməkdir.

**“Kontrakt Sahəsi”** – Sazişin 2-ci Əlavəsində verilmiş təsvirə və konturlara uyğun olan mənası 4-cü maddədə verilmişdir

**“Azerbaijan Legislation”** means the laws, rules, regulations, orders, decrees, protocols and other documents having the full force and effect of law in the Azerbaijan Republic, including joint operating, exploration, development, production sharing and other agreements that SOCAR, any of its Affiliates or any other Governmental Authority is a party thereto and that have been ratified by the Parliament of the Azerbaijan Republic.

**“Azerbaijan Physical Person”** means physical persons who are citizens of the Azerbaijan Republic and who do not have permanent labor relationships with Contractor Party, its Affiliates, Operating Company and Sub-contractor

**“Azerbaijan Supplier(-s)”**- shall have the meaning given to it in Article 20.1(a) of the Agreement

**“Business Day”** means any day of the week except Saturday, Sunday and those days that are Government holidays in the Azerbaijan Republic

**“Calendar Quarter”** means a period of three (3) consecutive months commencing on the first (1st) of January, the first (1st) of April, the first (1st) of July, or the first (1st) of October of any Calendar Year.

**“Calendar Year”** means a period of twelve (12) consecutive months beginning on the first (1st) of January and ending on the following thirty-first (31st) of December according to the Gregorian Calendar.

**“Contract Area”** shall have the meaning given to it in Article 4 as described and delineated in Appendix 2 to the Agreement.

**“Podratçı”** – birlikdə bütün Podratçı tərəflər deməkdir.

**“Podratçı Tərəflər”** – birlikdə AZEN və ONŞ və/ və yaxud onların hüquqi varisləri və mümkün müvəkkilləri deməkdir.

**“Podratçı Tərəf”** – AZEN və ONŞ və/və ya onların hüquqi varislərindən və/və ya mümkün müvəkkillərindən hər hansı biri deməkdir.

**“Xam Neft”** xam mineral neft, kondensat, neft bitumu, ozokerit və təbii şəkildə olan, yaxud kondensasiya və ya ekstraksiya vasitəsilə Təbii qazdan alınan bərk və ya maye karbohidrogenlərin və bitumun xüsusi çəkisindən asılı olmayaraq bütün növləri, o cümlədən normal temperatur və təzyiq şəraitində qaz-kondensat mayeləri, habelə yuxarıda sadalanan hər hansı maddələrin emalı və ya ayrılması nəticəsində əldə edilən məhsullar deməkdir.

**“Gün”** – hər təqvim günü 00 saatda, :00 dəqiqədə, :01 saniyədə başlayan və təqvim günü ilə uyğun gələn iyirmi dörd (24) saatlıq müddət deməkdir.

**“Günlər”** – bir Gündən artıq olan müddət deməkdir.

**“Çatdırılma məntəqəsi”** - Karbohidrogenlərin emalı və saxlanma məntəqəsində qurulmuş həcm məsrəfölcəninin çıxış flansı, yaxud quyunun ağzı ilə həmin çıxış flansı arasında Podratçının tövsiyyəsi ilə Rəhbər komitənin vaxtaşırı təyin etdiyi hər hansı digər nöqtə, yaxud nöqtələr deməkdir.

**“Kəşf”** - Kontrakt sahəsinin hüdudları daxilində Karbohidrogenlər yığımının kəşfi deməkdir.

**“Dollar”** və ya **“\$”** – Amerika Birləşmiş Ştatlarının pul vahidi deməkdir.

**“Contractor”** means all the Contractor Parties collectively.

**“Contractor Parties”** means collectively AZEN, SOA and/or their successors and permitted assignees.

**“Contractor Party”** means any one of AZEN, SOA and/or their successors and permitted assignees.

**“Crude Oil”** means crude mineral oil, condensate, asphalt, ozocerite, and all kinds of hydrocarbons and bitumen regardless of gravity, either solid or liquid, in their natural condition or obtained from Natural Gas by condensation or extraction, including Natural Gas liquids at STP and including products refined or processed from any of the foregoing.

**“Day”** means the twenty-four- (24-) hour period beginning at 00:00:01 coinciding with each calendar day.

**“Days”** means a period of more than one Day.

**“Delivery Point”** means the custody transfer meter at the outlet flange of the Petroleum processing and storage point or any other place or places between well head and the said outlet flange as may be decided upon by the Steering Committee from time to time based on recommendations made by Contractor.

**“Discovery”** means a discovery within the Contract Area of an accumulation of Petroleum.

**“Dollars”** or **“\$”** means the currency of the United States of America.

**“İkiqat vergi haqqında müqavilə”** və ya **“İkiqat vergiqoymanın aradan qaldırılması haqqında müqavilə”** – gəlirlərə ikiqat vergi qoyulmaması üçün Azərbaycan Respublikasında tətbiq edilə bilən, Vergilərə aid hər hansı müqavilə və ya konvensiya deməkdir.

**“İşverən”** Podratçı Tərəfləri, onların Ortaq Şirkətlərini, Əməliyyat Şirkətini və Subpodratçıları nəzərdə tutur.

**“Əsas fondlar”**a - Podratçı tərəfin vergi balansında adətən “əsas” və ya “qeyri-maddi” fondlar maddəsi üzrə nəzərdə tutulan, hər birinin ümumi dəyəri müəyyən edilmiş həddən artıq olan və nəzərdə tutulan istifadə müddəti bir (1) ili ötən bütün fondlar daxildir. Sazişin bağlandığı Təqvim ili üçün həmin müəyyən edilmiş hədd beş min (5000) Dollardır. Hər sonrakı Təqvim ili üçün, həmin müəyyən edilmiş hədd əvvəlki Təqvim ilinin müəyyən edilmiş həddinə dörd (4) faiz əlavə olunmaqla artırılır.

**“Xarici Əməkdaş”** Podratçı Tərəf, onun Ortaq Şirkətləri, Əməliyyat Şirkəti və ya Subpodratçı ilə əməkdaş kimi daimi əmək münasibətləri olan və Azərbaycan Respublikasından başqa hər hansı digər ölkənin vətəndaşı olan və ya vətəndaşlığı olmayan fiziki şəxslər deməkdir.

**“Sərbəst Dönərli Valyuta”** – Dollar və/və ya beynəlxalq bank birliyində hamılıqla qəbul edilmiş digər sərbəst dönərli xarici valyuta deməkdir.

**“Double Tax Treaty”** or **“Treaty for the Avoidance of Double Taxation”** means any treaty or convention with respect to Taxes that is applicable to the Azerbaijan Republic for the avoidance of double taxation of income.

**“Employer”** means Contractor Parties, their Affiliates, Operating Company and Sub-contractors.

**“Fixed Assets”** shall include all assets which it is usual to include in the Contractor Party's tax balance sheet under the heading of fixed or intangible asset, the total value of each of which exceeds a limit and has an anticipated useful life of more than one (1) year. This limit for the Calendar Year in which the Agreement is executed shall be five thousand (5,000) Dollars. For each subsequent Calendar Year, this limit shall be increased by four (4) percent over the limit which applied in the previous Calendar Year.

**“Foreign Employee”** means physical persons who have permanent labor relationships as employees with a Contractor Party, its Affiliates, an Operating Company or Sub-contractor and who are either citizens of a country other than the Azerbaijan Republic or stateless persons.

**“Foreign Exchange”** means Dollars and/or other freely convertible foreign currency generally accepted in the international banking community.

**“Xarici Fiziki Şəxs”** və ya **“Xarici Subpodratçı Fiziki Şəxs”** - fiziki şəxs olan və Podratçı tərəf, onun Ortaq Şirkətləri, Əməliyyat Şirkəti və Subpodratçı ilə əməkdaş kimi heç bir daimi əmək münasibəti olmayan Xarici subpodratçı.

**“Xarici Subpodratçı”** - Azərbaycan Respublikasının hüdudlarından kənar qeydə alınmış, qanuni yolla yaradılan və ya təşkil edilmiş və hüquqi şəxs və ya təşkilat olan Subpodratçı, o cümlədən hər hansı Podratçı tərəfin Subpodratçı kimi çıxış edən Ortaq şirkəti deməkdir.

**“Saxtakarlıq”** Podratçı tərəfin və ya Subpodratçısının Vergiləri ödəməkdən yayınmaq niyyəti ilə Vergilərə dair məlumatları gizlətmək və ya təqdim edilməsinin qarşısını almaq və onların toplanması ilə bağlı qəsdən, qabaqcadan düşünülmüş və şüurlu etinasızlıq faktları ilə ifadə edilən hər hansı əsassız fəaliyyəti və ya fəaliyyətsizliyi deməkdir.

**“ÜDM deflyatorunun indeksi”** – ABŞ-ın ümumi daxili məhsulu üçün qiymətlər deflyasiyasının indeksi deməkdir və o, ABŞ Ticarət Departamentinin İqtisadi Təhlil Bürosu tərəfindən (ITB) «Müasir kommersiya fəaliyyətinin icmal» adlı rüblük nəşrdə elan edilir. Bu nəşrin buraxılışı dayandırılarsa, Tərəflər Beynəlxalq Valyuta Fondunun «Beynəlxalq maliyyə statistikas» nəşrindən, yaxud Tərəflər arasında qarşılıqlı razılığa görə digər münasib nəşrdən istifadə edəcəklər.

**“Foreign Physical Person”** or **“Physical Person Foreign Subcontractor”** means Foreign Sub-contractor who are physical persons and who do not have permanent labor relation with each Contractor Party, its Affiliates, Operating Company and Sub-contractor

**“Foreign Sub-contractor”** means a Sub-contractor. Including an Affiliate of a Contractor Party when acting as Sub-contractor, which is an entity or organization, which is incorporated, legally created or organized outside the Azerbaijan Republic

**“Fraud”** shall mean any unjustifiable act or omission that constitutes an intentional, deliberate and conscious disregard of material facts by the Contractor Party or a Sub-Contractor in a manner calculated to conceal or prevent the reporting and collection of Taxes with the intention of evading payment of Taxes.

**“GDP Deflator Index”** means the Implicit Price Deflator Index for United States Gross Domestic Product issued by the Bureau of Economic Analysis (BEA) of the United States Department of Commerce, as reported in the quarterly publication “Survey of Current Business”. If this publication ceases to exist the Parties shall use “International Financial Statistics” of the International Monetary Fund, or other suitable publication as mutually agreed by the Parties.

**“Karbohidrogen Fəaliyyəti”**- Bu Sazişlə bağlı Kontrakt sahəsinin bərpası, kəşfiyyatı, işlənməsi və Karbohidrogen hasilatına dair Podratçı tərəfin bilavasitə və ya Əməliyyat Şirkəti vasitəsilə aparılan Neft-qaz əməliyyatlarının Azərbaycan Respublikasının hüdudları daxilində və ya hüdudlarından kənarəda həyata keçirilməsindən asılı olmayaraq bütün növləri və bütün digər fəaliyyət növləri deməkdir. Hər Podratçı tərəf özünün müvafiq Karbohidrogen Fəaliyyəti üzrə ayrıca mühasibat uçotu aparır.

**“Hökumət orqanı”** və ya **“Hökumət Orqanları”** – Azərbaycan Respublikasının Hökuməti və onun hər hansı siyasi və ya başqa orqanı, o cümlədən ARDNŞ, hər hansı yerli hökumət orqanları, habelə hər cür başqa təmsiledici orqanlar, baş idarələr və idarə etmək, qanunlar qəbul etmək, nizama salmaq, vergilər qoymaq və vergiləri, yaxud rüsumları tutmaq, lisenziyalar və icazələr vermək, Sazişlə əlaqədar ARDNŞ-in və/yaxud Podratçının hər hansı hüquqlarını, öhdəliklərini və ya fəaliyyətini təsdiq etmək, yaxud bunlara birbaşa və ya dolayısı ilə başqa şəkildə təsir etmək, yaxud bunlara və ya dolayısı ilə başqa şəkildə təsir etmək (maliyyə cəhətdən və ya başqa sahədə) səlahiyyətləri verilmiş hakimiyyət orqanları deməkdir. Sazişə uyğun olaraq razılıq əldə edilmişdir ki, yalnız Sazişin 22.2 və 28.4(a) maddələrdəki məqsədlər baxımından hər hansı dövlət müəssisəsi, eləcə də ancaq kommərsiya, yaxud digər təsərrüfat fəaliyyəti ilə məşğul olan (və heç bir hökumət orqanı funksiyası daşımayan, habelə heç bir qanunvericilik, tənzimləyici və ya vergi funksiyasına malik olmayan) bələdiyyə orqanları “Hökumət orqanı” məfhumuna daxil deyil.

**“Hydrocarbon Activites”** - means all Petroleum Operations and all other activities carried out in connection with this Agreement by the Contractor Party, directly or through the Operating Company, relating to the rehabilitation, exploration, development and production of Petroleum from the Contract Area, including processing of Petroleum and further storage and sale of the products processed thereof inside and outside of the Azerbaijan Republic, whether such activities are performed in the Azerbaijan Republic or elsewhere. Each Contract Party shall maintain separate books and accounts for its respective Hydrocarbon Activites

**“Governmental Authority”** or **“Governmental Authorities”** means the government of the Azerbaijan Republic and any political or other subdivision of the Azerbaijan Republic, including SOCAR, any national or local government, or other representative, agency or authority, which has the authority to govern, legislate, regulate, levy or collect taxes or duties, grant licenses and permits, approve or otherwise impact (whether financially or otherwise), directly or indirectly, any of Socar and/or Contractor’s rights, obligations or activities under this Agreement . For the purpose of Articles 22.2 and 28.4(a) of the Agreement only, it is agreed that any state enterprise, as well as any municipal body, which is engaged solely in the conduct of commercial or other business activities, (and is not engaged in any act of governing and does not possess any legislative, regulatory or taxing functions), shall be excluded from the definition of “Governmental Authority”.

“**Faiz**” – Vergilərin əskik və ya artıq ödənilməsi üzrə ödənilən məbləği bildirir və ödəniş edilməyən hər bir tam gün üçün LIBOR dərəcəsi üstəgəl dörd faiz (4%) dərəcəsinə bərabər hesablanan məbləğ deməkdir (bela LIBOR dərəcəsi əvvəlki təqvim rübü üçün qötürülür).

“**LIBOR**” – London banklararası depozitlər bazarında Dollar təklifləri dərəcəsinin orta ədədi qiyməti kimi hesablanan faiz dərəcəsi deməkdir; bu dərəcə hər gün Londonun "Faynənşial Tayms" ("Financial Times") qəzetində dərc edilir, həm də bu orta ədədi qiymət üç (3) aydan ibarət Təqvim rübü dövrü üçün götürülür. "Faynənşial Tayms" qəzetinin nəşri dayandırıldıqda dərəcənin elan olunduğu mənbə Tərəflərin qarşılıqlı razılığı ilə müəyyən edilir.

“**Vergilər Nazirliyi**” Azərbaycan Respublikasının Vergiləri hesablamağa və yığmağa səlahiyyəti olan baş hökumət orqanı.

“**Manat**” – Azərbaycan Respublikasının pul vahidi deməkdir.

“**Azərbaycanlı Əməkdaş**” Azərbaycan Respublikasının vətəndaşları olan və Podratçı Tərəflə, onun Ortaq Şirkətləri ilə, Əməliyyat Şirkəti ilə və ya Subpodratçı ilə əməkdaş kimi daimi əmək münasibətləri olan fiziki şəxslər deməkdir.

“**Təbii Qaz**” - Normal temperatur və təzyiq şəraitində qazaoxşar fazada olan bütün karbohidrogenlər, o cümlədən lakin bunlarla məhdudlaşmayan, səmt qazı və yağlı qazdan maye karbohidrogenlər ekstraksiyası və ya separasiya edildikdən sonra qalan qaz qalığı, habelə bütün qeyri-karbohidrogen mənşəli qaz və ya qazaoxşar karbohidrogenlərlə birlikdə hasil edilən digər maddələr (o cümlədən, lakin bunlarla məhdudlaşmayan karbon qazı, kükürd və helium) deməkdir, bu şərtlə ki, kondensasiya və ya ekstraksiya edilmiş maye karbohidrogenlər bu tərifə daxil olmasın.

“**Interest**” means the sum payable on the under or over payment of Taxes and shall be computed for each complete day on which payment is outstanding at a rate which is equivalent to a rate of LIBOR plus four (4) percent (such LIBOR rate prevailing for the preceding Calendar Quarter).

“**LIBOR**” means a rate of interest calculated from the arithmetic average over a Calendar Quarter period of the three (3) months Dollar London Interbank offer rate quoted daily in the London Financial Times (or in the event that the London Financial Times ceases to be published then such publication as the Parties shall agree).

“**Ministry of Taxes**” means the main governmental authority of Azerbaijan Republic authorised to levy or collect Taxes.

“**Manat**” means the currency of the Azerbaijan Republic.

“**National Employees**” means physical persons who are citizens of the Azerbaijan Republic and who have permanent labor relationships as employees with a Contractor Party, its Affiliates, an Operating Company or with a Sub-Contractor.

“**Natural Gas**” means all hydrocarbons that are in gaseous phase at STP, including but not limited to casing head gas and residue gas remaining after the extraction or separation of liquid hydrocarbons from wet gas, and all non-hydrocarbon gas or other substances (including but not limited to carbon dioxide, sulphur and helium) which are produced in association with gaseous hydrocarbons; provided, that this definition shall exclude condensed or extracted liquid hydrocarbons.

**“Əməliyyat Şirkəti”** – Sazişin 8-ci Maddəsinə uyğun olaraq Podratçının Neft-qaz əməliyyatlarını aparmaq üçün müəyyən müddətdə yaratdığı qeyri-kommersiya şirkəti deməkdir.

**“Digər Saziş”** və **“Digər Sazişlər”** – Sazişdən başqa, ARDNŞ-in və onun hər hansı Ortaq şirkətinin və ya hər hansı digər Dövlət orqanının tərəf olduğu, Azərbaycan Respublikasının Milli Məclisi tərəfindən ratifikasiya edilmiş, hər hansı uzadılmaları, təzələmələri və ya dəyişiklikləri daxil olmaqla, istənilən saziş və ya sazişlər deməkdir.

**“İştirak payı”** - Sazişin 1.1 maddəsində verilmiş mənaya malikdir.

**“Daimi Nümayəndəlik”** – mənası müvafiq İkiqat vergiqoymanın aradan qaldırılması haqqında müqavilədə verilmişdir. Əgər belə Müqavilə mövcud deyilsə, onda Daimi nümayəndəlik termini 1992-ci ildə İqtisadi Əməkdaşlıq və İnkişaf Təşkilatı tərəfindən hazırlanmış gəlirlər və kapital vergisi haqqında Birtipli Sazişdə göstərilən eyni mənaya malikdir.

**“Karbonhidrogenlər”** – Xam neft və təbii qaz deməkdir.

**“Operating Company”** means the non-profit company appointed for the time being to conduct Petroleum Operations on behalf of Contractor in accordance with Article 8 of the Agreement.

**“Other Agreement”** and **“Other Agreements”** mean any agreement or agreements, other than the Agreement, in which SOCAR, any of its Affiliates or any other Governmental Authority is a party thereto and that have been ratified by the Parliament of the Azerbaijan Republic, including any extensions, renewals or amendments thereof.

**“Participating Interest”** shall have the meaning given to it in Article 1.1. of the Agreement.

**“Permanent Establishment”** shall have the meaning as set out in the relevant Treaty for the Avoidance of Double Taxation. If no such Treaty exists, then Permanent Establishment shall have the same meaning as in the 1992 Model Tax Convention on Income and Capital produced by the Organization for Economic Cooperation and Development.

**“Petroleum”** means Crude Oil and Natural Gas.

**"Neft-qaz əməliyyatları"** - Karbohidrogenlərin kəşfiyyatı, bərpası, qiymətləndirilməsi, işlənməsi, çıxarılması, hasilatı, sabitləşdirilməsi, hazırlanması, oyaılması, təzyiqlənməsi, toplanması, saxlanması, yerləşdirilməsi, yüklənməsi, Çatdırılma məntəqəsində nəql edilməsi və Kontrakt sahəsində hasil edilmiş Karbohidrogenlərin satılması və Kontrakt sahəsi ilə bağlı ləğv etmə əməliyyatları deməkdir.

**"Neft-qaz əməliyyatları hesabı"** - Podratçı tərəfindən Sazişin Mühəsibat uçotu qaydasına müvafiq surətdə Neft-qaz əməliyyatları üzrə ayrıca hesabatlar sənədləri və ayrıca hesabların aparılması deməkdir. .

**"Mənfəət vergisi"** - Sazişin 14.2 maddəsində verilmiş mənaya malikdir.

**"Protokol"** –əlavələri ilə birlikdə bu protokol və eləcə də onunla bağlı tərəflərin yazılı surətdə razılaşdırdıqları hər hansı uzadılmalar, təzələmələr və dəyişikliklər deməkdir.

**"Protokollar"** - Azərbaycan Respublikasında **Binəqədi, Qırməki, Çaxnaqlar, Sulutəpə, Masazır, Fatmayı, Şabandağ və Sianshor Neft yataqlarının Daxil Olduğu** Bloku üzrə Əlavə Dəyər Vergisi haqqında Protokol, İdxal və İxrac vergiləri haqqında Protokol, Əməkdaşların və Fiziki Şəxslərin Vergiyə Cəlb Edilməsi haqqında Protokol, Xarici Subpodratçıların Vergiyə Cəlb Edilməsi haqqında Protokol və Mənfəət Vergisi haqqında Protokol deməkdir.

**"Petroleum Operation"** means all operations relating to the rehabilitation, exploration, appraisal, development, extraction, production, stabilization, treatment, stimulation, injection, gathering, storage, handling, lifting, transporting Petroleum to the Delivery Point and processing and marketing of Petroleum produced from the Contract Area and processing products thereof and abandonment operations with respect to the Contract Area pursuant to this Agreement.

**"Petroleum Operations Account"** shall mean maintenance of separate books and accounts for Petroleum Operations by Contractor in accordance with the Accounting Procedure of the Agreement

**"Profit Tax"** shall have the meaning given to it in Article 14.2 of the Agreement.

**"Protocol"** means this protocol, together with the appendixes attached to this protocol, and any extension, renewal or amendment thereof agreed to in writing by the parties.

**"Protocols"** means Protocol Concerning Value Added Tax, Protocol Concerning Import and Export Taxes, Protocol Concerning Taxation of Employees and Physical Persons, Protocol Concerning Taxation of Foreign Subcontractors and Protocol Concerning Profit Tax for the **Block Including The Binagadi, Girmaki, Chahnaglar, Sulutepe, Masazir, Fatmai, Shabandag And Sianshor Oil Fields** in the Azerbaijan Republic



**“Dövlət büdcəsi”** - Vergilərin yığılması məqsədi ilə Azərbaycan Respublikasının tətbiq olunan qanununa əsasən Hökumət orqanı tərəfindən yaradıla bilən Respublika və yerli büdcələrin, yaxud digər belə büdcələrin cəmi deməkdir.

**“Dövlət Gömrük Komitəsi”, “Dövlət Gömrüyü” və ya “Gömrük orqanı”** – Azərbaycan Respublikasının idxal və ixrac vergi və rüsumlarını tənzimləmək, qaydaya salmaq, tutmaq və yığmaq səlahiyyətinə malik baş Dövlət orqanı və yaxud Dövlət Gömrük Komitəsinin Sədri və ya onun lazımi qaydada təyin edilən müavini tərəfindən vergi məsələlərini tənzimləmək, qaydaya salmaq, idxal və ixrac vergilərini və rüsumlarını tutmaq və yığmaq səlahiyyəti verilən digər belə Dövlət orqanı deməkdir.

**“Subpodratçı”** - Podratçı ilə və ya Əməliyyat şirkəti ilə, yaxud Podratçının və ya Əməliyyat şirkətinin adından birbaşa və ya dolayısı ilə, Sazişlə əlaqədar mallarla təchiz edən, işlər görən, yaxud xidmətlər göstərən hər hansı fiziki və ya hüquqi şəxs, habelə Podratçı tərəfin Ortaq şirkəti deməkdir

**“Vergi”** və ya **“Vergilər”** – Hər hansı Hökumət orqanına ödənilən və ya bu orqan tərəfindən qoyulan bütün mövcud, və/və ya gələcək rüsumlar, gömrüklər, tədiyyələr, qonorarlar, vergilər və ya ianələr deməkdir.

**“Vergi rezidenti”** - Sazişin 14.6(a) maddəsində verilmiş mənaya malikdir.

**“ƏDV”** – Azərbaycan Respublikasının Əlavə Dəyər Vergisi deməkdir.

**“State Budget”** means consolidated Republican and local budgets, or such other budgets as may be created by Governmental Authority pursuant to applicable law of the Azerbaijan Republic for the purposes of collection of Taxes.

**“State Customs Committee”, “State Customs” or “Customs Authorities”** means the main Governmental Authority of the Azerbaijan Republic which has the authority to govern, regulate, levy or collect import and export taxes and duties, or such other Governmental Authority authorized by the Head of the State Customs Committee, or his duly appointed deputy, to govern, regulate, levy or collect import and export taxes and duties.

**“Sub-contractor”** means any natural person or juridical entity, including an Affiliate of a Contractor Party, contracted directly or indirectly by or on behalf of Contractor, or by or on behalf of the Operating Company, to supply goods, work or services related to the Agreement.

**“Tax”** or **“Taxes”** means all existing and/or future levies, duties, payments, fees, taxes or contributions payable to or imposed by any Governmental Authority.

**“Tax Resident”** shall have the meaning given to it in the Article 14.6(a) of the Agreement.

**“VAT”** means the Azerbaijan Republic value added tax.

**Əlavə 2 / Appendix 2**

**Karbohidrogen Fəaliyyəti ilə bağlı Sıfır Faiz Dərəcəli ƏDV Sertifikatı üçün Ərizə  
VAT Zero Rate Application In Respect of Hydrocarbon Activities**

Sıfır Faiz Dərəcəli ƏDV Sertifikatı üçün müraciət edən Tərəfin adı / Name of party Seeking VAT Zero Rate Certificate

Azərbaycan Respublikasında Vergi Ödəyicisinin Eyniləşdirmə Nömrəsi / Identification Number of Taxpayer in the Azerbaijan Republic

Adı yuxarıda göstərilən Tərəfdən malları, işləri və ya xidmətləri birbaşa alan sifarişçinin adı (Karbohidrogen Fəaliyyəti ilə bağlı digər Subpodratçı)

Name of Direct Purchaser (Other Sub-contractor in connection with Hydrocarbon Activities) of goods, works or services from Party Named Above

Mallar, işlər və ya xidmətləri bilavasitə və ya dolayısı yolla qəbul edən Podratçı tərəfin və ya Əməliyyat Şirkətinin Adı /  
Name of Contractor Party or Operating Company directly / indirectly receiving the supplies

Karbohidrogen Fəaliyyətinin adı / Name of Hydrocarbon Activities

Bununla xahiş edirəm ki, yuxarıda adı çəkilən tərəfə yuxarıda qeyd olunan Karbohidrogen Fəaliyyəti ilə bağlı olaraq sıfır faiz (0%) dərəcəsində ƏDV cəlb etməyə və cəlb olunmağa səlahiyyət verən Sıfır Faiz Dərəcəli ƏDV Sertifikatı verəsiniz. Ərizənin baxılmasında Sizə yardım etmək məqsədilə aşağıdakı məlumatlar təqdim edilir:

I hereby request a VAT Zero Rate Certificate be issued to the party whose name first appears above authorizing such party to charge and to be charged VAT at the rate of zero (0) percent in connection with the above named Hydrocarbon Activities. To assist in your consideration of this matter, the following information is provided:

1. Yuxarıda göstərilən Əməliyyat Şirkəti, yuxarıda göstərilən Karbohidrogen Fəaliyyəti ilə bağlı olaraq, bu ərizəni verən tərəfdən Azərbaycan Respublikasında, birbaşa və ya dolayısı ilə, mallar, işlər və xidmətlər alacaqdır və həmin tərəf təqdimetmələr üzrə sıfır faiz (0%) dərəcəsi ilə

ƏDV cəlb edəcək və ya həmin tərəfdən işlər, mallar və xidmətlər üzrə sıfır faiz (0%) dərəcə ilə ƏDV cəlb olunacaqdır.

The Operating Company named above will receive supplies in the Azerbaijan Republic of goods, works or services relating to the above named Hydrocarbon Activities directly or indirectly from the party submitting this application who shall charge and to be charged VAT at the rate of zero (0) percent on those supplies.

2. Bu ərizəyə aid olan sazişə(lərə) uyğun olaraq, aşağıdakı malların, işlərin və ya xidmətlərin təqdim edilməsini həyata keçirmək nəzərdə tutulur:  
The following goods, works or services are contemplated under contract(s) relating to this application:

\_\_\_\_\_

3. Bu təqdim etmələr üçün müqavilələrin nəzərdə tutulmuş etibarlılıq müddəti:  
The estimated duration of the contract(s) for these supplies is

\_\_\_\_\_

4. Sizin tərəfinizdən qərar qəbul edilərkən aşağıdakı əlavə məlumatlar əhəmiyyətli ola bilər:  
The following additional information may assist you in your determination:

\_\_\_\_\_

5. Sıfır Faiz Dərəcəli ƏDV Sertifikatına əsasən ƏDV sıfır faiz (0%) dərəcə ilə hesablandığı hallarda, belə təqdim etməni həyata keçirən tərəf, belə Sertifikatın surətini alır və bu surəti beş (5) il müddətində saxlayır və Vergilər Nazirliyinin əsaslandırılmış xahişi ilə ona təqdim edir.  
Where VAT has been charged at a rate of zero (0) percent by virtue of a VAT Zero Rate Certificate parties making such suppliers shall receive a copy of such certificate and shall retain such copy for a period of five (5) years and, upon reasonable request shall produce it to the Ministry of Taxes.

Imza: / Signed: \_\_\_\_\_

Adı və soyadı (çap hərfləri ilə): / Name Printed: \_\_\_\_\_

Vəzifəsi: / Title: \_\_\_\_\_

Ərizənin verilmə tarixi: / Date Application Submitted: \_\_\_\_\_

Mallar, işlər və ya xidmətləri qəbul edən Şirkətinin təsdiqi:/  
Acknowledgment of Company directly / indirectly receiving the supplies

Imza: / Signed: \_\_\_\_\_  
Adı və soyadı (çap hərfləri ilə): / Name Printed: \_\_\_\_\_  
Vəzifəsi: / Title: \_\_\_\_\_  
Təsdiq tarixi: / Date of Acknowledgment: \_\_\_\_\_

Mallar, işlər və ya xidmətləri bilavasitə və ya dolayısı yolla qəbul edən Əməliyyat Şirkətinin təsdiqi:/  
Acknowledgment of Operating Company directly / indirectly receiving the supplies

Imza: / Signed: \_\_\_\_\_  
Adı və soyadı (çap hərfləri ilə): / Name Printed: \_\_\_\_\_  
Vəzifəsi: / Title: \_\_\_\_\_  
Təsdiq tarixi: / Date of Acknowledgment: \_\_\_\_\_

Vergilər Nazirliyi tərəfindən / By the Ministry of Taxes:

Ərizənin qəbul edilmə tarixi: / Date Application Received \_\_\_\_\_  
Imza: / Signed: \_\_\_\_\_  
Adı və soyadı (çap hərfləri ilə): / Name Printed: \_\_\_\_\_

**Əlavə 3**

**Appendix 3**

**Karbohidrogen Fəaliyyəti ilə bağlı  
Sıfır Faiz Dərəcəli ƏDV Sertifikatı**

**VAT Zero Rate Certificate  
In Respect of Hydrocarbon Activities**

\_\_\_\_\_  
Sertifikat sahibinin adı

\_\_\_\_\_  
Name of Certificate Holder

\_\_\_\_\_  
Azərbaycan Respublikasında Vergi Ödəyicisinin Eyniləşdirmə Nömrəsi

\_\_\_\_\_  
Identification Number of Taxpayer in the Azerbaijan Republic

\_\_\_\_\_  
Statusu (Podratçı tərəf, Əməliyyat Şirkəti və ya Subpodratçı)

\_\_\_\_\_  
Status (Contractor Party, Operating Company or Sub-contractor)

\_\_\_\_\_  
Karbohidrogen Fəaliyyətinin adı

\_\_\_\_\_  
Binagadi, Girmaki, Chahnaglar, Sulutepe, Masazir, Fatmai, Shabandag  
And Sianshor Name of Hydrocarbon Activities

\_\_\_\_\_  
ƏDV Sertifikatının nömrəsi / Mal, iş və ya xidmət təqdim edənə verilən  
surətin nömrəsi

\_\_\_\_\_  
VAT Certificate Number / Number of Copy provided to  
Supplier

\_\_\_\_\_  
Qüvvəyəminmə tarixi  
başatma

\_\_\_\_\_  
Etibarlılıq müddətinin  
tarixi

\_\_\_\_\_  
Effective Date

\_\_\_\_\_  
Expiration Date

Bununla təsdiq edirəm ki, yuxarıda adı çəkilən tərəfin və yaxud adı  
çəkilən tərəfin ünvanına Karbohidrogen Fəaliyyəti ilə bağlı malların,

I hereby certify that, in connection with supplies of goods, works or  
services made in connection with Hydrocarbon Activities by or to the

işlərin və ya xidmətlərin təqdim edilməsinin həyata keçirilməsi ilə əlaqədar olaraq:

- 1) Podratçı tərəf və Əməliyyat Şirkəti, yuxarıda göstərilən Neft-qaz əməliyyatları ilə bağlı mallar, işlər və ya xidmətlər üzrə onun tərəfindən həyata keçirilən bütün təqdimetmələrdən sıfır faiz (0%) dərəcədə ƏDV cəlb edir.
- 2) Podratçı tərəfə və ya Əməliyyat Şirkətinə, yuxarıda göstərilən Karbohidrogen Fəaliyyəti ilə bağlı mallar, işlər və ya xidmətlər birbaşa və ya dolayısı ilə təqdimetmələri həyata keçirən Subpodratçı həmin təqdimetmələrdən sıfır faiz (0%) dərəcə ilə ƏDV-ə cəlb edir.
- 3) Podratçı tərəfə, Əməliyyat Şirkətinə və ya Subpodratçıya yuxarıda göstərilən Karbohidrogen Fəaliyyəti ilə bağlı Azərbaycan Respublikasında mallar, işlər və ya xidmətlər üzrə təqdimetmələri həyata keçirən hər hansı təqdim edən həmin təqdimetmələrdən sıfır faiz (0%) dərəcədə ƏDV-ə cəlb edir.
- 4) Mallar, işlər və ya xidmətlər üzrə təqdimetmələri həyata keçirən Podratçı tərəf, Əməliyyat Şirkəti və ya Subpodratçı Digər tərəfə (Digər sazişlərə uyğun olaraq belə təqdimetmələrdən sıfır faiz (0%) dərəcədə ƏDV-ə cəlb etmə və ya cəlb olunma hüququ olan tərəfə) və ya onların müvafiq Ortaq şirkətlərinə belə təqdimetmələrdən sıfır faiz (0%) dərəcə ilə ƏDV-ə cəlb edir və cəlb olunur.
- 5) Bu Sertifikata uyğun olaraq sıfır faiz (0%) dərəcə ilə ƏDV hesablanan hallarda, belə təqdimetmələri həyata keçirən tərəflər bu Sertifikatın surətini alır və onu beş (5) il ərzində saxlayır və Vergilər Nazirliyinin əsaslandırılmış xahişi ilə ona təqdim edir.

above mentioned party:

- 1) A Contractor Party and Operating Company shall charge VAT at a rate of zero (0) percent on all supplies made by it of any goods, works or services in connection with above named Hydrocarbon Activities.
- 2) A Sub-contractor making supplies of goods, works or services directly or indirectly to a Contractor Party or Operating Company in connection with the above named Hydrocarbon Activities shall charge VAT at a rate of zero (0) percent on those supplies.
- 3) Any supplier making supplies in the Azerbaijan Republic of goods, works or services in connection with the above named Hydrocarbon Activities directly to a Contractor Party, Operating Company or Sub-contractor shall charge VAT at a rate of zero (0) percent on those supplies.
- 4) A Contractor Party, Operating Company or Sub-contractor making supplies of goods, works or services to another party (who is entitled to charge and be charged VAT at a rate of zero (0) percent on such supplies pursuant to Other Contracts) or to their respective Affiliates shall charge and be charged VAT at a rate of zero (0) percent on such supplies.
- 5) Where VAT has been charged at a rate of zero (0) percent pursuant to this certificate, parties making such supplies shall receive a copy of this certificate and retain such copy for a period of five (5) years and, upon reasonable request, shall produce it to the Ministry of Taxes.

6) Bu Sertifikatın etibarlılıq müddəti başa çatandan sonra həmin Sertifikat Vergilər Nazirliyinə təhvil verilir.

6) Upon expiration hereof, this certificate shall be surrendered to the Ministry of Taxes.

Verilmə tarixi: \_\_\_\_\_

Date of Issuance: \_\_\_\_\_

Vergilər Nazirliyi:

Ministry of Taxes:

İmza: \_\_\_\_\_

Signed: \_\_\_\_\_

Adı və soyadı (çap hərfləri ilə): \_\_\_\_\_

Name Printed: \_\_\_\_\_

Vəzifəsi: \_\_\_\_\_

Title: \_\_\_\_\_

(Möhür)

(Seal)

**Əlavə4 / Appendix 4**

**Karbohidrogen Fəaliyyəti ilə bağlı ƏDV bəyannəməsi / VAT Return In Respect of Hydrocarbon Activities**

\_\_\_\_\_  
Vergi ödəyicisinin adı / Name of Taxpayer

\_\_\_\_\_  
Azərbaycan Respublikasında Vergi Ödəyicisinin Eyniləşdirmə Nömrəsi / Identification Number of Taxpayer in the Azerbaijan Republic

\_\_\_\_\_  
Sıfır Faiz (0%) Dərəcəli ƏDV Sertifikatının Nömrəsi / Number of VAT Zero Rate Certificate

\_\_\_\_\_  
Karbohidrogen Fəaliyyətinin adı / Name of Hydrocarbon Activities

\_\_\_\_\_  
Də başa çatan Təqvim rübü üçün / For the Calendar Quarter Ended

1. Təqvim rübü ərzində, Azərbaycan Respublikasında təqdim edilən mallar, işlər və ya xidmətlər üzrə sifarişçilərdən alınmış (nağd pul vəsaitləri və ya bank köçürmələri formasında) ödənişlər / Payments received (in cash or by bank transfer) from purchasers for supplies of goods, works or services in the Azerbaijan Republic during the Calendar Quarter
  - a. Karbohidrogen Fəaliyyəti ilə bağlı Digər gəlir / Other Income in connection with Hydrocarbon Activities \_\_\_\_\_
  - b. Karbohidrogenlərin satışı / Sales of Petroleum \_\_\_\_\_
  - c. Karbohidrogen Fəaliyyəti ilə bağlı olmayan təsərrüfat fəaliyyəti / Business activities not related to Hydrocarbon Activities \_\_\_\_\_
2. Təqvim rübü müddətində alınan ƏDV / Output VAT collected during the Calendar Quarter \_\_\_\_\_
3. Təqvim rübü müddətində Azərbaycan Respublikasında malları, işləri və ya xidmətləri təqdim edənlərə ödənilən (nağd pul vəsaitləri və ya bank köçürmələri formasında) ödənişlər / Payments made (in cash or by bank transfer) to suppliers Azerbaijan Republic during the Calendar Quarter
  - a. Karbohidrogen Fəaliyyəti ilə bağlı / In connection with Hydrocarbon Activities \_\_\_\_\_
  - b. Karbohidrogen Fəaliyyəti ilə bağlı olmayan / Not related to Hydrocarbon Activities \_\_\_\_\_
4. Təqvim rübü müddətində ödənilən ƏDV / Input VAT paid during the Calendar Quarter \_\_\_\_\_
5. ƏDV-in xalis məbləği / Net VAT \_\_\_\_\_  
Geri qaytarılmalı olan



(Əgər 4-cü bənddəki məbləğ 2-ci bənddəkindən artıq olarsa) / Refund (if 4 is greater than 2)

Ödənilməli olan

(Əgər 2-ci bənddəki məbləğ 4-cü bənddəkindən artıq olarsa) / Due (if 2 is greater than 4)

---

---

---

İmza: /

Signed: \_\_\_\_\_

Adı və soyadı (çap hərfləri ilə): /

Name Printed: \_\_\_\_\_

Vəzifəsi: /

Title: \_\_\_\_\_

Təqdim edilmə tarixi: / Date

Submitted: \_\_\_\_\_

(Möhür / Stamp)

Alınma tarixi: / Date

Received: \_\_\_\_\_

Vergilər Nazirliyinin : / Ministry of Taxes

İmza: /

Signed: \_\_\_\_\_

Adı və soyadı (çap hərfləri ilə): /

Name Printed \_\_\_\_\_

(Möhür / Stamp)

**4-cü Əlavəyə I Qoşma / Attachment I to Appendix 4**

**Karbohidrogen Fəaliyyəti ilə bağlı başa çatmış subpodrat sazişləri haqqında Hesabat  
Report of Terminated Sub-Contractor In Respect of Hydrocarbon Activities**

Vergi ödəyicisinin adı / Name of Taxpayer

Azərbaycan Respublikasında Vergi Ödəyicisinin Eyniləşdirmə Nömrəsi / Identification Number of Taxpayer in the Azerbaijan Republic

Sıfır Faiz (0%) Dərəcəli ƏDV Sertifikatının Nömrəsi / Number of VAT Zero Rate Certificate

Karbohidrogen Fəaliyyətinin adı / Name of Hydrocarbon Activities

də başa çatan Təqvim rübü üçün / For the Calendar Quarter Ended

Sıra nömrəsi / number	Subpodratçının adı / Name of Sub-contractor	VÖE N/ TIN	Müqavilə/Contract			Müqavilənin qısa məzmunu (əməliyyatlar barədə) / Brief information about Contract's operations	Müqavilənin ümumi dəyəri/Total amount of Contract
			Nömrəsi number	Müqavilənin tarixi / Date of Contract	Müddəti / Duration		

Imza: /  
Signed: \_\_\_\_\_  
Adı və soyadı (çap hərfləri ilə): /  
Name Printed: \_\_\_\_\_  
Vəzifəsi: /  
Title: \_\_\_\_\_  
Təqdim edilmə tarixi: / Date  
Submitted: \_\_\_\_\_  
(Möhür / Stamp)

Alınma tarixi: / Date  
Received: \_\_\_\_\_  
Vergilər Nazirliyinin : / Ministry of Taxes  
Imza: /  
Signed: \_\_\_\_\_  
Adı və soyadı (çap hərfləri ilə): /  
Name Printed \_\_\_\_\_  
(Möhür / Stamp)

**4-cü Əlavəyə II Qoşma / Attachment II to Appendix 4**

**Karbohidrogen Fəaliyyəti ilə bağlı Sıfır Faiz (0%) Dərəcəli ƏDV Sertifikatının surətini almış subpodratçıların Siyahısı  
VAT Schedule of Sub-Contractor Receiving a Copy of VAT Zero Rate Certificate In Respect of Hydrocarbon Activities**

\_\_\_\_\_  
Vergi ödəyicisinin adı / Name of Taxpayer

\_\_\_\_\_  
Azərbaycan Respublikasında Vergi Ödəyicisinin Eyniləşdirmə Nömrəsi / Identification Number of Taxpayer in the Azerbaijan Republic

\_\_\_\_\_  
Sıfır Faiz (0%) Dərəcəli ƏDV Sertifikatının Nömrəsi / Number of VAT Zero Rate Certificate

\_\_\_\_\_  
Karbohidrogen Fəaliyyətinin adı / Name of Hydrocarbon Activities

\_\_\_\_\_  
də başa çatan Təqvim rübü üçün / For the Calendar Quarter Ended

<b>Subpodratçının adı Name of Sub-contractor</b>	<b>VÖEN/ TIN</b>	<b>Subpodratçının hüquqi şəxs, təşkilat və ya vətəndaş (əgər o, fiziki şəxsdirsə) olduğu ölkə Country of Incorporation, Formation or (if Physical Person) Citizenship</b>	<b>Müqavilənin Bağlanma tarixi Date of Contract</b>	<b>Müqavilənin dəyəri Amount of Contract</b>

Imza: /  
Signed: \_\_\_\_\_

Alınma tarixi: / Date  
Received: \_\_\_\_\_

Adı və soyadı (çap hərfləri ilə): /

Name Printed: \_\_\_\_\_

Vəzifəsi: /

Title: \_\_\_\_\_

Təqdim edilmə tarixi: / Date

Submitted: \_\_\_\_\_

(Möhür / Stamp)

Vergilər Nazirliyinin : / Ministry of Taxes

İmza: /

Signed: \_\_\_\_\_

Adı və soyadı (çap hərfləri ilə): /

Name Printed \_\_\_\_\_

(Möhür / Stamp)